



852

**N**

Les monteringsanvisningen nøyde. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.  
**ADVARSEL** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjørørets karrosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlok i.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert ertstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen REKLAMASJONSAVTALE!  
 Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

**S**

Läs noga igenom mont. anvisningen. Anslutningssats för anslutning av motorvärmaren skall inköpas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.  
**VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonens kaross har kontakt med skyddsjordslangen. Anslutningskablen måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad.  
 DEFA främsttar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.  
**REKLAMATION!**  
 Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

**FIN**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.  
**VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadotettuun pistorasiaan. Maadotusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadotetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadotus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäjäjohtoa on käsiteltävä varoen, sitten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen erityksiä vaurioitetaan.  
 DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmittintä ei ole asennettu asennushohjeen mukaisesti.  
**VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

**GB**

Read the fitting instructions carefully. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.

**WARNING !** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

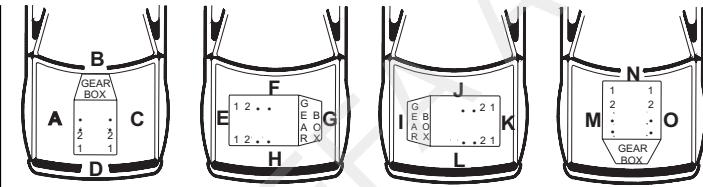
DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.  
**IN THE CASE OF CLAIMS,** please retain your purchase receipt.

**D**

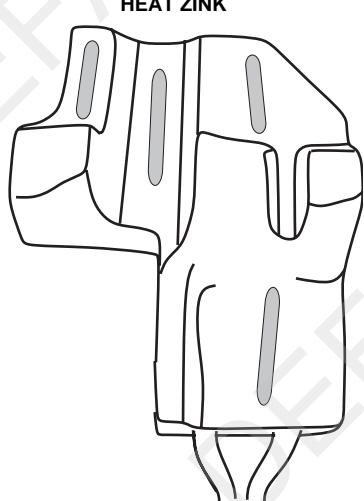
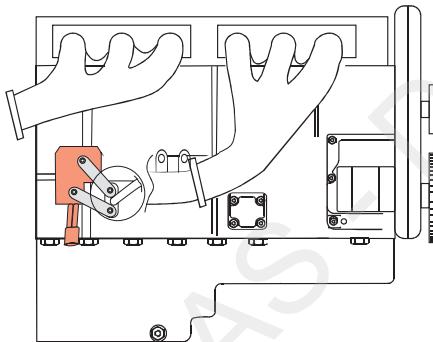
Die Montageanleitung genau durchlesen. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. Der neue Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.

**WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluß) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluß und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

**REKLAMATIONSVEREINBARUNG!**  
 Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufzubewahren.



			<b>MS</b>			
<b>BMW</b>						1
320,323,328						1
520,523,528						1,2
728						



**NORSK**

Før montering påføres den vedlagte Heat zink. NB! Påse at pastaen ikke kommer i berøring med klærne da den er vanskelig å fjerne.

Biler uten stag(I):

Monter varmeren på annist sted. Monter issolasjonsplaten og dekselet. Monter brakettene(1) med de medleverte skivene(2) og bultene(3) slik at de ligger korrekt på varmeren. Trekk til bultene. Kabelen legges langs delet motor / bunnpanne på høyre side. Strips kabelen fast langs bunnpannen.

Biler med stag(II):

Demonter boltene for støttestaget for motoren. Monter varmeren på annist sted. Monter issolasjonsplaten og dekselet. Monter brakettene(4) utenpå festet(5) til staget slik at de ligger korrekt mot varmeren. Trekk til bultene(6). Kabelen legges langs delet motor / bunnpanne på høyre side. Strips kabelen fast langs bunnpannen.

Påse at kabelene til lambdasondene ikke blir liggende mot varmeren. Løsne i såfall kabelen fra kipset og juster den slik at kabelen går klar av varmeren. Monter beskyttelsesduken på kontakten.

**SVENSKA**

Pasta Heat zink strykes på värmaren innan montering. OBS! Använd skyddskläder, pastan lämnar svår borttagna fläckar på kläderna vid spill.

Gäller bilar utan stag(I):

Montera värmaren enl. anvisningen. Montera isolationsplattan och skyddet. Montera fastet (1) med hjälp av planbrickorna (2) och bultarna (3). Var noga med att fästena sitter korrekt innan bultarna dras åt.

Kabeln dras på höger sida längs delningen av motorblocket och oljeträget. Fäst kabeln med kabelband.

Gäller bilar med stag(II):

Lossa bultarna till motorstaget. Montera värmaren enl. anvisningen. Montera isolationsplattan och skyddet. Montera fastet (4) utanpå fastet (5) Var noga med att fästet sitter korrekt innan bultarna (6) dras åt. Kabeln dras på höger sida längs delningen av motorblocket och oljeträget. Fäst kabeln med kabelband.

Kabelerna till lambdasonderna får inte ligga mot värmaren, gör den det skall kabeln lossas ifrån clipset och justeras tills den går fri från värmaren. Montera värmeskjydet runt kontakten.

**SUOMI**

Ennen asennusta, lämmittimen pintaan puristetaan mukana seuraavaa Heat-Zink tahnaa. HUOM! Älä tahri vaatitasi tahnasta sillä sitä on hankala poistaa.

Autot ilman tukea lämmittimen kiinnityskohdassa(I):

Asenna lämmittin ohjeen osoittamaan kohtaan. Asenna lämmittimen eristyslevy ja suoja. Asenna kiinnikkeet (1) mukanaseuraavilla sovitteholkeilla (2) ja pulteilla (3) niin että ne asettuvat asianmukaisesti lämmittimeen. Kiristä pultit. Lämmittimen kaapeli viedään moottorin ja öljypohjan yhdyssauumaan pitkin moottorin oikealla puolella. Kiinnitä kaapeli öljypohjaan.

Tuella varustetut autot (II):

Irrota pullit moottorin tuesta. Asenna lämmittin ohjeen osoittamaan kohtaan. Asenna lämmittimen eristyslevy ja suoja. Asenna kiinnikkeet(4) tuen (5) päälle niin että ne asettuvat lämmittimeen asiallisesti. Kiristä pullit (6). Lämmittimen kaapeli viedään moottorin ja öljypohjan yhdyssauumaan pitkin moottorin oikealla puolella. Kiinnitä kaapeli öljypohjaan.

Varmistu ettei lambda-anturin johto nojaa lämmittimeen. Irrota tarvittaessa johto kiinnikkeestään ja siirrä johtoa kauemmaksi lämmittimestä. Asenna suoja lämmittimen pistokkeeseen.

**ENGLISH**

Apply the enclosed Heat Zinc paste before assembly. NOTE: Avoid contact with clothes etc. as the paste is difficult to remove.

Cars without rod(I):

Install the heater at the indicated position. Fit the insulation plate and the cover. fit the brackets (1) using the washers (2) and the bolts (3) supplied with the kit correctly in relation to the heater. Tighten the bolts. Lay the cable along the joint between the engine and sump on the right hand side. Fasten cable in position along the sump using cable fasteners.

Cars with rod(II):

Remove the attachment bolts from the engine support stay. Install the engine heater at the indicated position. Fit the installation plate and the cover. Fit the brackets (4) on the outside of attachment point (5) for the engine stay so that they are correctly positioned in relation to the heater. Tighten the bolts (6). Lay the cable along the joint between the engine and sump on the right hand side. Fasten cable in position along the sump using cable fasteners.

Make sure that the cables leading to the lambda probes is not in contact with the engine heater. If necessary loosen the cable from its fasteners and adjust so that the cable is clear of the engine heater. Fit the protective sheet to the contact.

**DEUTSCH**

Vor der Montage die beigelegte «Heat Zink»-Paste auftragen. NB! Die Paste nicht mit der Kleidung in Berührung bringen, da sie nur schwer zu entfernen ist.

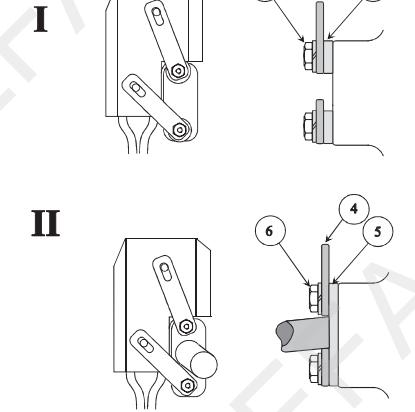
Kraftwagen ohne Lenkschubstange(I):

Heizgerät an der angewiesener Stelle anbringen. Isolationsplatte und Deckel montieren. Befestigungsstücke(1) mit den mitgelieferten Scheiben(2) und Bolzen(3) so montieren, dass sie korrekt auf dem Heizgerät liegen. Kabel an der Verbindung Motor/Olsumpf auf der rechten Seite verlegen. Kabel am Ölsumpf befestigen.

Kraftwagen mit Lenkschubstange(II):

Bolzen für Motor-Stützstange ausbauen. Heizgerät an angewiesener Stelle anbringen. Isolationsplatte und Deckel montieren. Befestigungsstücke(4) aussen an der Befestigung(5) zur Stange so anbringen, dass sie korrekt am Heizgerät anliegen. Bolzen(6) festziehen.

Bolzen festziehen. Bitte beachten, dass das Kabel zur Lambdasone nicht mit dem Heizgerät ins Gehege kommt. In diesem Fall Kabel vom Clip losmachen und so justieren, dass Abstand zwischen Kabel und Heizgerät besteht. Schutztuch am Kontakt anbringen.

**NORSK**

Før montering demonteres det lille varmeskjøldet. Varmeren tres opp foran styrstaket, og varmeskjøldet monteres tilbake. Kabelen(III) legges under motor / garaskasse til venstre side av motoren, og fremover. Strips kabelen fast til stabstag og oljerrør for gearkasse.

**SVENSKA**

Demontera värmeskölden och för upp värmaren framför styrstaget, montera tillbaka värmeskölden igen. Kabeln(III) dras på höger sida längs delningen av motorblocket och oljeträget. Fäst kabeln med kabelband. Viktigt! Kablar till värmaren drages under motorn/växellådan till vänster sida och framåt. Fäst kabeln mot stabiliseringssstaget och oljerröret till växellådan.

**SUOMI**

Ennen asennusta irrotetaan pakosarjan pieni lämpösuoja. Lämmitin asennetaan ohjausvarren etupuolelle, ja lämpösuoja asennetaan takaisin paikalleen. Kaapeli (III)viedään moottorin/vaihteiston alta vasemmalle puolelle ja siitä eteenpäin. Kiinnitä kaapeli vakaajatankoon ja vaihteiston oljyputkeen.

**ENGLISH**

Remove the small heat shield before installing. Pass the engine heater up in front of the steering rod and replace the heat shield. Lay the cable(III) along the joint between the engine and the sump on the left hand side. Fasten the cable in position along the sump using cable fasteners. Lay the cable underneath the engine/gearbox to the left hand side of the engine and forwards. Fasten the cable to the stay and oilpipe for the gearbox using cable fasteners.

**DEUTSCH**

Vor der Montage das kleine Hitzeschild ausbauen. Heizgerät vor der Lenkschubstange durchziehen und Hitzeschild wieder anbringen. Kabel(III) an der Verbindung Motor / Ölsumpf auf der linken Seite verlegen. Kabel so festmachen, dass es nicht verrutscht. Kabel unter Motor/Schaltgehäuse links am Motor und nach vorne verlegen. Kabel an der Befestigungsstange und am Ölrohr zum Schaltgehäuse festmachen.

III

